

## ◆ ◆ ◆ 英 語 総合1級 ◆ ◆ ◆

平成17年度から、添乗の現場では相手の英語を聞き取る能力が大変重要であるという観点から、リスニングとディクテーションの比重を増やしています。

**リスニングの内容は、総合1級、総合2級共通です。**

1級と2級は、次の2点で難易度の差をつけました。リスニングでは、1級では問題用紙にSITUATIONの説明が英語で印刷されているのに対し、2級は和文による説明となっています。また、ディクテーションでは、1級は解答用紙に読み上げられた文章のすべてあるいは大部分を聞き取って記入しなければならないのに対して、2級は解答用紙に文章中の重要語句のみ聞き取り記入することが求められる点です。同じテープを聞いても、2級の方が解答しやすくなっています。

**問題1. リスニングとディクテーション（書き取り）の問題（24問、配点@2点）**

これから聞いていただく8つのSITUATIONでは、海外添乗中に遭遇しがちな状況のなかで、日本人添乗員と現地関係者が英語で話をしています。それぞれのSITUATIONで、英語の会話と、ディクテーション（書き取り）が読み上げられます。

各[SITUATION]にはそれぞれ2つの質問(Question)が設けられていますが、それらについては、正しい答を下記の選択肢a~cから1つ選んで解答欄に記入してください。

また、ディクテーションは、読み上げられた英文を（解答欄にあらかじめ記入されている部分を除いて）解答用紙に書き取ってください。問題用紙にメモを取りながら聞いてみましょう。

会話 {一度読み上げます} →ディクテーション {2度読み上げます} の順に、SITUATION #1~#8を流しますので、聞き取りながら解答を記入してください。

**[SITUATION #1] A conversation between the tour leader and a hotel clerk, when checking in his group. [T= Tour conductor, R = Reception]**

T: Good afternoon. I'd like to check in my group, please.

R: Good afternoon. What's the name of your group?

T: JEC USA Tour with 22 people.

R: ... Yes. For your group we've reserved 10 twins and 4 singles. Will you tell me who has cancelled?

T: Can I see your list? ... Mr. Yoshida and Ms. Kawai cancelled. Mr. Nakamura will share a twin room with Mr. Hamada, and Ms. Yoda will double up with Ms. Takayanagi. This is the final rooming-list.

**Question No.1 How many people cancelled?**

- a. none
- b. two
- c. four

**Question No.2 As for Mr. Hamada, with whom does he share a twin room?**

- a. Mr. Nakamura
- b. Mr. Yoshida
- c. Ms. Takayanagi

**Dictation: Good afternoon. I'd like to check in my group, please.**

(※下線部が解答になります。以下の問題も同様です。)

**[SITUATION #2] The tour leader is picking up concert tickets for the group at the ticket office. [T = Tour conductor, C = Ticket Office clerk]**

T : Good evening. My name is Kawano and I've reserved four &60 tickets for tonight's performance.

C : When did you make the reservation?

T : I made it three days ago by telephone.

C : Just a moment... Here you are. \$240, please.

**Question No.1 When and how did the tour leader make the reservation?**

- a. three days ago by letter
- b. a week ago by telephone
- c. three days ago by telephone

**Question No.2 Choose the correct statement from among the three alternatives.**

- a. The tour leader reserved six \$40 tickets.
- b. The tour leader has to pay \$240.
- c. The tour leader already paid when he made the reservation.

**Dictation: Just a moment .... Here you are. \$240, please.**

**[SITUATION #3] The tour leader is greeting at a technical visit. [T = Tour conductor, F = Mr. Forbes, N= Mr. Nagai ]**

T : Good afternoon. I'm Yamada from JEC Travel.

F : Good afternoon. I'm Jack Forbes. Nice to meet you.

T : Very nice to meet you too...Mr. Forbes, let me introduce to you the head of this group, Mr. Nagai. He is the General Manager for Seiho Supermarket chain in Tokyo.

F : How do you do, Mr. Nagai? Welcome to our store.

N : How do you do ? Thank you indeed for all your arrangements

F : It's our pleasure to have Japanese visitors come and see our place.

T : And this is our interpreter, Junko Spits. She is an expert in the field of retail distribution.

F : Very good. Nice to meet you Ms. Spits. Now would you take your seats, please?

**Question No.1 Who is the head of this group?**

- a. Mr. Yamada
- b. Mr. Nagai
- c. Mr. Forbes

**Question No.2 Choose the correct statement from among the three alternatives.**

- a. They belong to the field of retail distribution.
- b. They belong to the field of travel industry.
- c. Mr. Nagai is welcoming Mr. Forbes to his store.

**Dictation: Thank you indeed for all your arrangements.**

**[SITUATION #4] A member of the group has locked herself out. [T = Tour conductor, F = Front desk]**

T : Miss Yoda in Room 1158 has locked herself out. Can you get her a spare key, please?

F : Yes. Where is she now?

T : She is now in her friend's room, 1103.

F : Could you tell Miss Yoda to return to her room? I'll send someone up right away.

T : All right. Thank you for your help.

**Question No.1 Where is Miss Yoda now?**

- a. She is in Room 1158.
- b. She is in her friend's room.
- c. She is in the lobby with the tour leader.

**Question No.2 What is the answer of the hotel staff for this problem?**

- a. to tell Miss Yoda to stay there
- b. to send someone up right away to the room 1103
- c. to send someone right away with a master key

**Dictation: All right. Thank you for your help.**

**[SITUATION #5] The tour leader complains about rooms of the group. [T = Tour conductor, F = Front desk]**

F : Front desk. Can I help you?

T : This is the tour leader of ABC Tour. We have quite a few problems in our rooms. First, about in room 1145, it seems the room hasn't been cleaned yet. The bathroom is dirty and the beds are not made.

F : Oh, I'm terribly sorry. I'll contact Housekeeping and send someone up right away.

T : Then in Room 1146, Mr. and Mrs. Tanaka want to take a shower but they can't get enough hot water.

F : OK. I'll send a mechanic straightaway.

T : Also Miss Kimura in Room 1135 is complaining that the toilet in her bathroom doesn't flush properly.

F : Is that so? I'll have the mechanic see to that, too.

T : And Mr. Tanaka in room 1151 says the light bulb in his desk lamp is burnt out.

F : Oh, I'll send up a new bulb.

T : Could you settle all these problems right away?

F : Yes, of course.

**Question No.1 Which room's shower cannot supply enough hot water?**

- a. room 1145
- b. room 1151
- c. room 1146

**Question No.2 What problem does Miss Kimura have in her room 1135 ?**

- a. The toilet in her bathroom doesn't flush properly.
- b. The room has not been cleaned yet.
- c. The light bulb in the desk lamp is burnt out.

**Dictation: Could you settle all these problems right away?**

**[SITUATION #6] The tour leader is asking the arrival time of the flight. [T = Tour conductor, C = Cabin Attendant]**

T : What time are we arriving at San Francisco?

C : 10:50, local time.

T : How much longer do we go?

C : It'll be another 3 hours.

T : I see. Is the flight on schedule?

C : Yes, we're right on schedule.

T : I see. Do you know how the weather is in San Francisco?

C : Well, it will soon be announced by the captain.

**Question No.1 What time is it now at local time ?**

- a. 10:50
- b. 07:50
- c. 13:50

**Question No.2 Choose the wrong statement from among the three alternatives.**

- a. The flight is not on schedule because we have another 3 hours to go.
- b. The cabin attendant does not tell the weather condition in San Francisco on the spot.
- c. The captain will soon announce the weather in San Francisco.

**Dictation: How much longer do we go?**

**[SITUATION #7] The purser is giving the announcement on the plane how to fill in the forms required for entry into the U.S.**

Ladies and gentlemen, shortly flight attendants will be distributing the U.S. Declaration forms required for entry into the United States.

Each customer or family is required to complete a U.S. Customs Declaration form. Only one form is needed for family members traveling together. Please use a pen, print in capital letters and sign and date the form. You are traveling on UA838.

**Question No.1 What will be distributed to the passengers by the cabin attendants before entry into the U.S.?**

- a. the Immigration forms
- b. the Entry forms
- c. the Declaration forms

**Question No.2 Choose the correct statement from among the three alternatives.**

- a. You are required to print in capital letters.
- b. Your flight number is UA383.
- c. You can use a pen or a pencil to complete the form.

**Dictation: Only one form is needed for family members traveling together.**

**[SITUATION #8] The tour leader is talking to the doctor about the sick customer. [T = Tour conductor, D = Doctor]**

D : Well, do you know if the lady has eaten something unusual?

T : No, she says she had steak last night like everybody else and felt fine.

D : Does she have a temperature?

T : Yes, she has a temperature of 37.5 degrees.

D : Has she any diarrhea ?

T : Yes, she has been to the toilet twice since dinner.

D : Was there any blood with the diarrhea?

T : ... She didn't notice any.

D : Has she had any problems like this before?

T : She got sick like this about a week before leaving Japan, but she didn't vomit at that time.

**Question No.1 Which statement is wrong among the three alternatives?**

- a. The sick customer has diarrhea.
- b. The sick customer has chills.
- c. The sick customer didn't vomit while in Japan .

**Question No2 Choose the correct statement from among the three alternatives.**

- a. She could find some blood with the diarrhea.
- b. She has been to the toilet once since dinner.
- c. It doesn't seem she had eaten something unusual last night.

**Dictation : Has she had any problems like this before?**

### 出題の趣旨

海外の添乗中に発生する関係先との会話において、添乗員として相手の言葉を正しく聞き取り理解する能力を問う。

**解答** (以下は、リスニングの正解。ディクテーションは問題文を参照のこと)

[SITUATION # 1]	Question No.1.....b	Question No.2.....a
[SITUATION # 2]	Question No.1.....c	Question No.2.....b
[SITUATION # 3]	Question No.1.....b	Question No.2.....a
[SITUATION # 4]	Question No.1.....b	Question No.2.....c
[SITUATION # 5]	Question No.1.....c	Question No.2.....a
[SITUATION # 6]	Question No.1.....b	Question No.2.....a
[SITUATION # 7]	Question No.1.....c	Question No.2.....a
[SITUATION # 8]	Question No.1.....b	Question No.2.....c

**解説**

聞き取りのコツは、キーワードを把握することと数字をしっかりとつかむことです。リスニングではメモを取ることはとても有効です。リスニングに慣れていない人は、きちんとメモを取ることを習慣付けましょう。添乗の現場でも、正確を期すためにメモを取ることは恥ずかしいことではありません。英語はすべて現地ガイド任せにしてしまう添乗員ではなく、現地の人たちと親しく話したり、積極的に交渉をしたりするために、英語の会話力をつける努力をしましょう。添乗の現場では、話す能力以上に正しく聞き取る能力（リスニング力）が大事です。そのためには、英文を音読し聞き取る練習を日頃から繰り返し行って、英語の“音感”を磨くことを心がけたいものです。また旅行と添乗業務に関連の深い語句や言い回しを覚えていくことと、正しい文型（構文）を学ぶことによって、聞き取り理解する力が増していきます。

言葉は語句と語句の正しい並べ方、つまり正しい文型（構文）がとても大事です。中学校時代の英語は、そういう基礎的な部分を学ぶのに最適です。自信のない人、不得意な人は一度中学英語の教科書・参考書を復習してみることを是非お勧めします。正しい文型が分かっていると、聞き取ることも応答することも正しくできるようになり、英語が楽しくなってきます。

**[SITUATION #1] ホテル到着後のチェックインにあたり、添乗員が受付係員とやり取りをしている場面。**

Question No.1 は、正解は b。正答率は 95%。

Question No.2 は、正解は a。正答率は 65%。「キャンセルした人数は?」、「浜田さんとの相部屋はだれか?」等、難しくない質問でしたが、皆さんよくメモをしていたと思われます。

Dictation では、正答率は 65%。「I'd like」という省略形が正解ですが、「I would like」として

いる人がいました。内容は合致しているのですが表現としては正解とはいえず、(後半の check in が正しく書かれていれば) 得点は 2 点ではなく 1 点を与えています。

- < 語句の解説 >
- ・ share a twin room          「ツインの部屋を分け合う」
  - ・ double up with ~          「〜と同室になる」

< 参考 >

I'd like to check in my group, please. 「グループのチェックインをお願いします」

(“Check in, please.”は当然相手に行動を促す命令形ですから、ホテルが宿泊客に「どうぞチェックインしてください」という場合の言葉です。これを客側が使うのはおかしいことになります) お客がチェックインするときは、「I (We) would like to check in, please.」となります。

**[SITUATION #2] 予約した音楽会の切符を会場の窓口で受け取る場面。**

Question No.1 は、正解は c。正答率は 75%。

Question No.2 は、正解は b、正答率は 80%。共に高得点でした。

「\$60 のチケット 4 名分を、3 日前に電話で予約した」という内容がよく読み取れていました。

Dictation では、正答率は 60%。「Here you are.\$240, please.」が正解ですが、「here」と小文字になっていたり、後半の部分が全く書き込んでいない回答がありました。

< 語句の解説 >

- \* 「予約をする」は、動詞 **make** を使って「**make the reservation.**」と表現します。
- \* 「**Here you are.**」・・・人に物を手渡すときに「はい、どうぞ」、「こちらです」という意味で使います。手渡しするときに相手の気を引くための「掛け声」です。「**Here you are.**」を直訳すると、「ここにあなたがあります」ですが、この場合の「**you**」は、「あなたがお願いした物」を指しています。「**Here you are.**」は、「あなたが求めた物がこれなんですよ」という意味の慣用句です。「**Here it is.**」も実は「**Here you are.**」と同じ意味で使うことができます。  
 “Do you have the same bag for different colors?” “Yeah, here it is.”  
 (色違いで同じバッグありますか? はい、こちらになります)

**[SITUATION #3] 業務訪問(TV)で、お客様とともに視察先で相手側と初対面の挨拶をしている場面。**

Question No.1 は、正解は **b**。正答率は 85%。

Question No.2 は、正解は **a**。正答率は 70%。

訪問する会社の団長が **Mr. Nagai** であり、相手先の担当者が **Mr. Forbes** であることを聞き取れていれば、難しい問題ではなかったと思います。

**Dictation** では、正答率は 20%。「**arrangements**」の綴りが不正確だったり、語尾の「**s**」が抜けているのが多く見られました。“アレンジ”と日本語化している語でもあるので、正確に書けるようにしたいものです。

< 語句の解説 >

- \* 「初めまして」というのは、正式には“**How do you do?**”です。“**Nice to see you.**”とか“**Hi!**”などと気軽に言う場合もあります。相手による使い分けが必要です。
- \* 視察受け入れに対する謝辞は「本日はお忙しいところをどうも」など、とくどく言う必要はありません。  
 “**Thank you for all these arrangements.**”とか“**We really appreciate your assistance in giving us a chance to visit here.**”などで十分です。

< 参考 >

- \* 業務訪問 (TV) における添乗員の仕事 (5つのポイント)

- ①冒頭の挨拶と相手の受け入れに対する感謝(訪問のことは事前に電話で確認しておくこと)
- ②団長の紹介
- ③通訳の紹介
- ④記念品の進呈(相手に感謝する意味で、日本から持参した記念品の贈呈を欠かさないこと、団長にやっってもらおうとよい)
- ⑤帰国後の催行箇所への内容報告

なお、お客様はともかく、添乗員は上着とネクタイを着用することとします。

- \* 欧米人は日本人ほど、名刺 (**calling card** または **business card** といい、**name card** とはいいません) の交換にこだわりませんが、お互いの名前をきちんと覚える意味でも、時間の余裕のある時を見計らって交換しておくといいでしょう。

**[SITUATION #4] お客様が部屋にキーカードを忘れてしまい、中に入れなくて困っている状態。**

Question No.1 は、正解は b。正答率は 56%。

Question No.2 は、正解は c。正答率は 40%。選択肢 a も b も、ホテル担当者は言っていないことなので、正解は選択肢 c ですが、会話本体では、「I'll send someone up right away.」となっていて、選択肢 c のように「with a master key」が入っていません。しかし、自動ロックの部屋の鍵を忘れた場合、必ず合鍵 (a spare key, a duplicate key) あるいはマスターキー (a master key) で開けてもらうわけですから、正解は選択肢 c となります。

Dictation では、正答率 75%。聞き取ることは容易だったと思いますが、「All right」が正確に書けず、「All rights」あるいは「alright」となっていたりしました。

< 語句の解説 >

\* lock oneself out ... 「自分自身を締め出す」。部屋にカードを忘れて中に入れなくて困っている状態。

< 参考 >

\* 合鍵などをもってきてくれた係員には、若干のチップを渡します。

\* 慌てたり急いだときなど、ロビーを走って外国人の注目を浴びている人をよく見かけます。添乗員たるもの、緊急時でない限り、「走る」ことは避けたいものです。諺でも次のように言っています。

“An English gentleman never runs.” (英国紳士はけっして走らない)

**[SITUATION #5] ホテルにチェックインした後、お客様から部屋に関し相次いで苦情が出たため添乗員がホテル側に伝えて対処を求めている場面。**

Question No.1 は、正解は c。正答率は 85%。

Question No.2 は、正解は a。正答率は 95%。長い会話でしたが、よく聞き取る努力をしていたようで、共に高い正答率でした。

Dictation では、正答率は 20%。「settle」は「問題を解決する」という意味の動詞です。聞き取れなかったこともあるでしょうが、この語を知らなかったことが大きな原因ではと思われます。この機会に「settle the problem」(問題を解決する)を覚えるようにしましょう。

< 語句の解説 >

\* quite a few 「多くの」(「少しはある」の強調ではなく、「非常に多くの」の意味)。

\* right away 「すぐに」= immediately, straightaway.

\* mechanic 「修理工」。

\* is complaining 「苦情を言っている」。

\* doesn't flush properly 「ちゃんと水が出ない」。

\* is burnt out 「(電球が) 切れた」、「is dead」ともいう。

\* properly 「ちゃんと」便利な表現なので覚えるとよいです。

Do it properly. (ちゃんとやりなさい)。

\* see to that 「見届ける」。本来は“see to it that the toilet gets fixed.となるところ。  
“it” 以下を慣習的に“that”に置き換えたもので、よく使う便利は表現です。

\* We have a problem. なにか問題があった場合、このように言って相手の注意を十分に引き付け、それから困っている内容を伝えます。

\* **settle a problem**                      問題を解決する。settle は「落ち着かせる」、「静める」、「定める」、「(最終的に) 決める」などという意味を持つ動詞です。「争いごとや意見の食い違いなどの問題を解決する」などというニュアンスを含んだ「解決する」という意味になります。

“It’s really hard to settle the problems of husband and wife.”

(夫婦間の問題を解決するのは本当に大変だ)

他に、「解決する」を意味する語に、「resolve」、「solve」という語があります。

① **resolve** は最も一般的な単語 (動詞) の一つです。ニュアンスは「(困難や面倒事などを) 終わらせる」=「解決する」などといった感じです。

“You are the only one who can resolve the dispute.”

(その争いを解決できる人は君しかいない)

② **solve** もまた「解決する」を意味する動詞の一つで、日常的によく用いられます。ニュアンスは「謎などに答えを見つける」「数学の問題を解く」などと言った感じです。

“I want to help you solve your problems.” (君が自分の問題を解決する手伝いをしたい)

\* 「～の具合が悪い」                      “something is wrong with ～”または“do not work (well)”、“～is not in order” などを使います。

“The sink stopper knob in Room 145 doesn’t work well.” (洗面台の栓がちゃんと閉まらない)

#### [SITUATION #6] 添乗員が機内で客室乗務員に飛行機の到着時間を尋ねる場面。

Question No.1 は、正解は b。正答率は 40%。残念ながら低い正答率でした。「到着時間が現地時間で 10:50」、「あと 3 時間後に現地に到着」という 2 情報があるので、「現地時間では今は何時ですか?」という質問に対しては、選択肢 b.の (07:50) が正解となります。

Question No.2 は、正解は a。正答率は 50%。選択肢 a.「あと 3 時間かかるので飛行は予定通りではない」という文章は、間違いだと分かると思います。間違った文章を選ぶ問題なので正解は選択肢 a.となります。

Dictation では、正答率は 90%。「How much longer do we go?」(あとどれくらいかかりますか?) という慣用句なので覚えておくと便利でしょう。

< 語句の解説 >

\* **local time**                              「現地時間」。

\* **How much longer do we go?**      「あとどのくらいかかりますか?」。

\* **how the weather is**                  「どんな天気か」。前に“do you know”があるのでこの語順になる。

“How long”と“How much longer”の違いについて触れておきます。

“How long”は、まだ開始していないことや、これから始まろうとしていることに対して、「(時間や期間) がどれくらいか」を尋ねる場合に用いられます。一方、“How much longer”は、既に開始していること、または進行中のことに対して、「(時間や期間) が“あと”“更に”どのくらいかかるのか」を尋ねる場合に用いられます。

- How long are you planning on staying in Paris? (どのくらいパリに滞在する予定なの?)
- How much longer are you planning on living in Paris?

(「かなり長いことパリに住んでいるようだけれど」あとどのくらいパリに滞在する予定なの?)

**[SITUATION #7] 米国入国にあたり、着陸前の機内のアナウンスで、必要な申告書の作成要領について説明を受けている場面。**

Question No.1 は、正解は c。正答率は 85%。アナウンスの中では、the U.S .Declaration forms と U.S. Customs Declaration Form と、2 度“Declaration”の言葉が出てきています。正解は選択肢 c。(Declaration forms) となります。

Question No.2 は、正解は a。正答率は 65%。改めて機内アナウンスの文章を見れば、正解は選択肢 a。(文字は大文字“capital letters”で記入してください)となることとお分かりと思います。なお、小文字は、“small letters”。ただ、最近では、大文字“upper case letters”、小文字“lower case letters”と表現しているようです(参考までに)。

Dictation では、正答率は 60%。「traveling」が、間違いのほとんどは「travelling」になっていました。

**[SITUATION #8] お客様の一人に病人が出て、医者にその症状を説明している場面。**

Question No.1 は、正解は b。正答率は 50%。選択肢 a も c も、会話の中に出てきていますが、選択肢 b。(have chills : 寒気がする)は出てこないで、これが正解となります。正答率が少し低かったと思います。

Question No.2 は、正解は c。正答率は 70%。この問題も、改めて文章を読み直せば正解は容易に得られたと思います。

Dictation では、正答率は 20%。多くのひとが「had problems」の「had」が特によく聞き取れなかったようです。「have」と解答している人が散見されましたが、現在完了形で「Has」が文章の冒頭にきているので、「had」とならなければならないと考えるべきでしょう。また「problems」の「s」が抜けていたことが、低い正答率の原因です。

< 語句の解説 >

- \* something unusual 「なにか変わったもの」。
- \* like everybody else 「みんなと同じように」。
- \* Does she have a temperature? 「熱はありますか?」。熱を計るは、“take a temperature”
- <参考> 病気の症状についての表現を参考までに下に記します。
- \* 具合が悪い 具合の悪い箇所を指さして“*She feels sick in (on, to)here.*”といえ  
よい。  
単に「気分が悪い」は、“*She’s not feeling well.*”
- \* 喉が痛い “*She has a sore throat.*”
- \* その他の痛み 関節痛“*joint pain*”、腰痛“*a pain in the lower part of my back*”、  
歯痛“*toothache*”、腹痛“*stomachache*”
- \* ~度の熱がある “*He has a temperature of ~degrees centigrade.*”  
「熱っぽい」は、“*He is feverish.*”
- \* 下痢をしている “*She has a diarrhea.* (ディアリアと発音する)

**問題2. 会話における語句・文章の問題（5問、配点@2点）**

以下の（1）～（3）において空欄にあてはまる最も適切なものを選択肢 a～c から1つ選び、（4）については、選択肢 a～e からそれぞれ1つ選び解答しなさい。

（1） You need to read the \_\_\_\_\_ . （空気を読んでよ）

- a. room
- b. atmosphere
- c. air

（2） At last she \_\_\_\_\_ to swim. （彼女はようやく泳げるようになった）

- a. learned
- b. became.
- c. got

（3） A boy : “I need to go to the bathroom.”

His mother : “ Can you \_\_\_\_\_ ? ” （我慢できる？）

- a. bear the toilet
- b. endure yourself
- c. hold it

（4） She had a \_\_\_\_\_ ① \_\_\_\_\_ makeup. （彼女の化粧は、濃かった。）

He has a \_\_\_\_\_ ② \_\_\_\_\_ beard. （彼はひげが濃い。）

- a. heavy
- b. deep
- c. thick
- d. strong
- e. hard

**出題の趣旨**

日常生活の中で交わされる言葉が、英語でうまく表現できるかどうかを問う。

**解答**

（1） a （2） a （3） c （4） ① a ② c

**解説**

会話で使う言葉の多くは基本的な語句ですが、正しく覚えていないとちょっとした言い間違いから誤解を招いたり、相手に不快な思いをさせたりすることがあります。また、海外では通じない

日本語的表現もたくさんあります。日本語の字句をそのまま訳すのではなく、会話の趣旨を捉えての英語すなわち英語らしい表現ができるよう、日頃から意識して学ぶ態度が大切だと思います。

(1) 正解は a (room) (正答率 25%)。

“read the room”。直訳は「部屋を読む」ですが「部屋の雰囲気を読む」ということで、たとえばミーティングルームにいる人たちの雰囲気・空気を読むということです。決まり文句で、部屋の中じゃなくても外にいるときでも使えます。“Read the room!”と命令形で言えば、「身の回りの雰囲気を把握してから行動や発言しろ」ということになります。

他に“read between the lines”。真意を理解するという熟語ですが、このフレーズを使って「空気を読む」というニュアンスを伝えることができます。

例) You have to read between the lines! (空気を読まないと！)

あるいは、動詞 sense (～に気づく、～だと分かる) を使う例もあります。

例) She can't sense the atmosphere which makes her customers upset.

(彼女は空気が読めないので、いつも顧客を怒らせる)

(2) 正解は a (learned) (正答率 20%)。

“Learn=get to know by study or instruction” (勉強や指導により知るようになる) ; “acquire skill in the practice of (any art)” (技能の練習によりその能力・技術力を得る)。「努力して～できるようになった」ということを表す場合は“become”は使えません。“become”は、不定詞と一緒に使えないからです。この場合、“learn”の過去形“learned”が正解です。文法的には、“get”や“come”も可能ですが、これらは“get/come to know” (知るようになる、知り合う) のような使い方をします。「自分で努力した結果、何かができるようになった」場合は、“learn”を使います。

< 語句の解説 >

\* become の使い方の 3 例

① “He will soon become fifty.” (彼は間もなく 50 歳になる)

② 「of を使って」 (～は一体どうなるのだろう?) (慣用句)

“What will become of her when she gets too old to work?”

(年を取りすぎて働けなくなったら一体彼女はどうなるのだろう?)

③ “look good on” (よく似合う)

“A white dress becomes her.” (彼女は白い服がよく似合う)

(3) 正解は c (hold it) (正答率 80%)。

少年「トイレに行きたい」、母親「我慢できる?」という会話ですが、我慢するのは“hold” (しっかり持つ; 維持する) という動詞を使い、漠然の「it」を伴って、“hold it”という表現になります。我慢するという英語には、“bear”、“stand”、“endure”、“put up with”などの語がありますが、トイレの場合は、“hold”を使います。母親の質問に、少年は“I can't hold it anymore.” (もう我慢できないよ) と答えています。

< 語句の解説 >

\* hold は動詞で以下のような種々の意味を持ちます。

① 〈人・物を〉しっかりとつかむ “hold a pen firmly” (ペンをしっかりと握る)

- ② 〈人・物を〉(ある状態に)保つ、維持する、〈予約・約束などを〉保持する。
- ・ hold reservation (予約をそのまま保持する)
  - ・ Hold the line (Hold on), please. (〈電話で〉切らずにそのままお待ちください)
- ③ 〈...を〉抑える、制する、差し控える “hold one's breath” (息を殺す)
- ④ 〈会合を〉もつ、開催する “hold a conference” (会議を開く)
- ⑤ 〈調味料を〉抜きにする “Chicken sandwich, but hold the mayo” (チキンサンド, マヨネーズ抜きで)

「Hold it!」命令形で言うと (動かないで! じっとして!; ちょっと待って!) という意味の表現です。

\* 「耐える、我慢する」の他の動詞を使った例:

- ① endure (耐える) 例: What can't be cured must be endured. (格言)  
(直らないものは我慢するしかない、どうしようもないことは耐えるより仕方ない)
- ② bear (耐える) 例: He can't bear living alone.  
(一人で生きていくことは耐えられない)

(4) ①正解は a (heavy) (正答率 30%)。

日本語の「濃い」という語は、いろいろな場面で使われます。つまりこの語一つでいろいろな状況での「濃い」を表現する形容詞ですが、英語ではそれぞれ使われる語が異なります。「濃い化粧」は、heavy を使って “She had a heavy makeup.” (彼女の化粧は濃かった) と表現します。「濃いコーヒー」は “strong” を使い、色などが「濃い」は、“deep” (深い) を使って表します。濃い赤は “dark red” と表現します。また、「彼女は濃い血縁の者です」は “She is a close relative of mine.” などと表現します。なお、選択肢 a. (heavy) を hand に使うと、“have a heavy hand” (不器用である) という表現もあります。

(5) ②正解は c (thick) (正答率 30%)。

「濃い髭(ひげ)」は、thick (厚い、太い、密な) を使って “He has a thick beard.” (彼は髭が濃い) と表現します。“She has thick hair.” 彼女は髪が濃い。濃い霧は “a dense [thick] fog”。濃いスープは “thick soup”。

### 問題3. 慣用的表現を中心にした問題 (6問、配点@3点)

以下の(1)～(3)において空欄にあてはまる最も適切なものを、(4)については空欄にあてはまらない不適切なものを、(5)と(6)については、下線部の英訳として最も適切なものを選択肢 a～c から1つ選び解答しなさい。

(1) Bill: “Jack, don't you join us?”

Jack: “ \_\_\_\_\_ , I will.” (せっかくだから、行くよ)

- a. I'm sorry, but                      b. If you say so                      c. That's kind of you

(2) \_\_\_\_\_ . (なんとか終電に間に合いました)

- a. I somehow made the last train.
- b. I succeeded to catch the last train anyway.
- c. I some way got the last train.

(3) Bob : “ Kevin has done an excellent work. Everyone, give him a round of applause.”

Kevin : “ \_\_\_\_\_ . But thank you everyone. (恥かしいよ。でも皆ありがとう。)

- a. I feel ashamed.
- b. I'm embarrassing.
- c. It's embarrassing.

(4) Alice : “ Do you want to go shopping? “

Peter : “ \_\_\_\_\_ . It's raining outside. (めんどくさいよ。 外は雨だし。)

- a. It's a hassle.
- b. I can't be bothered.
- c. It's too much for me.

(5) Mike : “ Are you still looking for your key? “

Bett : “Yes, I am.”

Mike : “ Is this it? “

Betty : “ That's it. You made my day. “

- a. 恩に着るわ
- b. よく見つかったわね
- c. 本当に大変だったわ

(6) They call each other names.

- a. 彼らは互いを賞賛し合った。
- b. 彼らは互いを罵倒し合った。
- c. 彼らは互いを名前で呼び合っていた。

### 主題の趣旨

日常生活の中で交わされる会話に関する問題で、英語の慣用的表現を使ってうまく言い表せるかどうかを問う。

### 解答

(1) c (2) a (3) c (4) c (5) a (6) b

### 解説

英語の熟語表現には、背景となる文化の違いなどから、直訳では意味が分からないものも多く

ありますが、そのような熟語は聞いて覚える以外に習得の方法はありません。ただし、これらの熟語を学ぶことによって英語文化を理解することにも直結するので、会話を弾ませるテクニックを学べるだけでなく、英語学習の強力な手助けともなるので、興味を持って積極的に学びたいものです。

(1) 正解は c (That's kind of you.) (正答率 45%)。

「せっかくだから」という意味の直訳は難しいが、状況を判断して「親切にそのように言ってくれるなら一緒に行きましょう」と感謝して応じる意味なので、選択肢 c.正解となります。

いったん遠慮すると、誘いを断ったと思われてしまいます。誘いに乗りたいときは「それはご親切に」ともったいぶらずに素直に誘いを受け入れましょう。“That's kind of you.”そんな場面で役立つ決まり文句です。

間違った人は全員が、選択肢 b. (If you say so.) を選んでいましたが、この際に、「せっかくだから」の本質的な意味を理解し、それを英訳する方法を学びましょう。

(2) 正解は a (I somehow made the last train.) (正答率 25%)。

「間に合う」は、“make”を使って表現します。「なんとか」は、“somehow” (下記の語句の解説を参照) で表現。参考までに、「なんとか終電に間に合うことができた」の英訳として、“I was just able to make the last train.” と表現できます。この文章では、“just”を入れて、「なんとか」のニュアンスを出しています。

< 語句の説明 >

似たような語句 3 つを下記に説明しますので、これを機会にしっかり理解されるとよいでしょう。

\* somehow 「なんとか」、「かろうじて」、「やっとのことで」。

例文：“I'll manage to do it somehow”. (なんとかやってみよう)

\* anyway anyhow と同じ。

「とにかく」=“at any rate”

「どうしても」=“in any way whatever” 「どっちにしろ」

例文：①“I shall go anyway whether it rains or not.”

(雨が降っても降らなくとも、とにかく私は行きます)

②“I may not succeed but anyhow I'll try.”

(成功しないかもしれないが、とにかく私はやってみます)

\* some way 「ある方法で」。

例文：“Can't you find some way to finish it by tomorrow?”

(明日まで終える方法は何かないですか?)

= (明日までなんとかならないでしょうか?)

(3) 正解は c (It's embarrassing.) (正答率 60%)。

設問文の和訳は、ボブが「ケ빈は優秀な働きをみせてくれた。みんな、彼に盛大な拍手を送ろう」と言って、ケ빈：「恥ずかしいよ。でも皆ありがとうございます」と応えています。

「恥ずかしい」というと、すぐ“ashamed”や“shy”という英語が思い浮かぶと思いますが、この状況では“embarrassing”を使って表現します。“embarrass”=“make(a person)feel awkward, shy

or foolish (人を当惑させる、恥ずかしい思いにさせる、馬鹿なやつだなあと思わせる) ; make (a person) feel uncomfortable and in doubt as to what to say. ” (人を不自由な落ち着きのない気持ちにさせ、何を言ってよいか分からず戸惑う) という意味を持つ他動詞です。 “It’s embarrassing.” (照れるなあ、恥ずかしい) という意味をもつ慣用句ですが、これが正解です。照れたときも、何か失敗して恥をかけた場合も、この表現は使えます。従って、選択肢 b. (I’m embarrassing.) は、主語が「I」なので「私自身が皆を恥ずかしくさせている」という、おかしい表現になります。選択肢 a. (I feel ashamed.) は、「(何かに失敗して) お恥ずかしいです」と言っているわけで、正しい表現にはなりません。

< 語句の解説 >

\* ashamed 形容詞「恥じている」(自分がやってしまったことで他人に迷惑がかかったり自分が力不足だったりしたとき、あるいは人をだましたりなど罪悪感が伴う非道徳的な行為で“恥じる”ときに使います)。

例文: “I failed at work. I feel ashamed.”

(仕事で失敗して恥ずかしいです)

“Don’t be sorry, it’s not your fault. You can learn from this experience.”

(申し訳なく思わないで。あなたのせいじゃない。この経験を生かせばいいのですよ)

参考までに、“shameful act” (恥ずべき行為)、“a sense of shame” (羞恥心)。

\* shy 形容詞「内気な、恥ずかしがりや」

例文: “I feel shy and nervous with strangers.”

(知らない方だと緊張してモジモジしてしまう)

(4) 正解は c (It’s too much for me.) (正答率 15%)。

「面倒くさい、気分が乗らない」の英訳としては、“hassle”と“bother”を使った表現が一般的です。

< 語句の解説 >

\* hassle(名詞) = ①“trouble”、“nuisance”、“bother” 「手間、面倒」

例文: “We had a lot of hassle to get our visas.”

(査証を取るのに大変だった)

例文: “It’s too much hassle to go out at this time to buy you a bottle of wine.”

(この時間にワイン一本を買いに行くのは手間がかかりすぎる、面倒くさい)

②“a quarrel” 「けんか」の2つの意味があります。

\* 「面倒くさい」の表現には、“I can’t be bothered to ~”もよく使います。

Bother (他動詞) = ①“give physical or mental trouble to.” (悩ます)

例文: “She is bothered by her son’s bad record at school.”

(彼女は息子の学校の成績が悪いので悩んでいる)

②“be a nuisance to.” (～に迷惑となる、やっかいものとなる)

例文: “I can’t be bothered to (=I do not take the trouble to) to write letters. I always telephone.”

(手紙を書くのは面倒くさいので、私はいつも電話をする)

例文：“I can't be bothered to go to the supermarket so I usually shop online!” (スーパーに買い物に行くのは面倒くさいから大抵オンラインで買い物をします)

従って、「面倒くさい」の英語表現は、選択肢 a. (It's a hassle. )と選択肢 b. (I can't be bothered.) が正しい表現になり、選択肢 c. (It's too much for me.) (私にはそれは多すぎる) が不適切な表現で正解になります。

(5) 正解は a (恩に着るわ) (正答率 85%)。

“You made my day.”は、感謝の気持ちを表現する (ありがとう、恩に着る) 慣用句です。“You made my day happy or successful or wonderful.” (あなたは私のこの日を幸福に、成功した、素晴らしいものにしてくれました、本当にありがとうございます)、という意味が込められています。

例文：“His friendly greeting really made my day.”

(彼の打ち解けた挨拶がとてもよかったわ、お陰で楽しい1日になったの、感謝しています)

(6) 正解は b (彼らは互いを罵倒し合った) (正答率 30%)。

“call a person names= call him bad names” (～をののしる、罵倒する)、“insult him” (侮辱する) という慣用表現です。ここでの“names”は「ばか、あほ、まぬけ」などといった“悪口”を意味します。“call”との組み合わせになるとき、慣用句となっています。従って、選択肢 b.正解となります。

#### 問題4. 時事を扱った文章の理解を中心に語句・慣用的表現の問題 (4問、配点@3点)

以下の(1)～(4)の各々の設問に解答しなさい。

(1) China's congress has approved a resolution to press ahead with national security legislation for Hong Kong. The step has unleashed a fresh wave of protests in the territory and sparked a sharp rebuke from the United States. Officials in Beijing say the plan would allow intelligence agencies from the mainland to set up in the territory if needed. Concerns are spreading that the proposed legislation would undermine the territories autonomy.

この記事の内容と合致する文章を下記選択肢 a～c から一つ選びなさい。

- a. This step by China has provoked international criticism, especially from the U.S..
- b. The proposed legislation would enforce the independence of Hong Kong.
- c. China urges the U.S. to avoid further damaging bilateral relations.

(2) Currently, there is no evidence of \_\_\_\_\_ transmission of the novel coronavirus.

これは、「新型コロナウイルスは現在のところ市中感染の証拠はない」という意味の論評です。空欄に合致する語句を下記選択肢 a～c から一つ選びなさい。

a. town            b. community            c. society

(3) A Japanese airline is hoping to take gender representation to new heights with a more inclusive greeting. “Good morning. Japan Airlines Flight 47, bound for Helsinki will be...” That is the first thing passengers on flights with Japan Airlines will hear from now on. Gone is the old “ladies and gentlemen” greeting. In its place? “Attention, all passengers.” The change has already received some positive reviews from guests, who hope other companies will follow suit.

この記事の内容と合致しない文章を下記選択肢 a～c から一つ選びなさい。

- a. Japan Airlines is trying to raise the level of representation with greeting on the flight.
- b. There are some guests who are for this change of Japan Airlines.
- c. “Ladies and Gentlemen” is the first thing passengers hear on the flight from now on.

(4) Italians have voted in favor of a constitutional amendment to reduce the number of the country’s lawmakers by about a third. As a result, the total number of seats will be decreased by more than 340. The anti-establishment Five Stars criticized existing political parties and pledged to cut the size of parliament as the country had been plagued by corruption scandals for many years.

この記述と合致しない文章を下記選択肢 a～c から一つ選びなさい。

- a. イタリア国民は、国会議員数をおよそ3分の1に削減する憲法改正に賛成した。
- b. 国会議員数を3分の1に削減した結果、議席は340強となった。
- c. イタリアは長年汚職問題で悩んできたということが、国会の規模縮小という国民の決断の背景にある。

### 出題の趣旨

時事に関する問題で、英語での表現能力を問う。

### 解答

(1) a      (2) b      (3) c      (4) b

### 解説

(1) 正解は a (正答率 55%)。

これは、中国が香港に“国家安全法制”を導入した、というニュースで、これにより、香港の自由が抑圧され香港が香港でなくなるという危機感を伝える記事です。

訳：『北京では香港の“国家安全法制”を推し進める決議案が、中国の議会（全国人民代表大会）で可決されました。この措置は香港において抗議の新たなうねりを引き起こし、アメリカからは激しい非難を引き起こしました。中国政府によれば、この計画では中国本土からの諜報機関を必要に応じて香港に設立できるようになるということです。提起された法制が香港の自治を脅かすという懸念が広がっています』

つまり、今回の決定によって、香港では中国の統制が強化され、高度な自治を認めた「一国二制度」が崩壊しかねないとして、市民の間では危機感が高まっていると報じています。

この記事と合致する文章を選択する問題なので、正解は選択肢 a.（この中国による措置は国際的な非難を、特にアメリカからの避難を引き起こしました）となります。選択肢 b.（この法案は、香港の自治を強化するでしょう）は誤りです。また選択肢 c.（中国はアメリカに対し、2 国間関係を損なわぬよう要請した）は、記事でそのようなことは何も書いていないので誤りです。

< 語句の解説 >

- \* approve 「賛同する、承認する、認可する」。名詞形は、“approval”  
「同意、承認、許可」。
- \* resolution、 動詞“resolve”「決める、決議する」の名詞形で、「決定、決議（案）」  
の意味。
- \* press ahead with ～ 困難などを排しながら「～を推し進める、敢行する」という表現です。
- \* national security 「国家の安全保障」。
- \* legislation 「法律制定、法制、立法（行為）」。ここでは“national security”。  
“legislation”は香港での反政府的な動きを取り締まる「国家安全法制」  
のことです。
- \* step 「措置、手段」。“the step”「その措置」は全人代で決議された法制を  
指しています。
- \* unleash 否定辞“un-+leash”「鎖でつなぐ」から成る単語で、「解き放つ、引き  
起こす」という動詞です。
- \* the territory 「その地域」は、香港を指しています。
- \* spark 動詞「火をつける、引き金になる、引き起こす、刺激する、火花を散  
らす」。
- \* rebuke 「非難、叱責」。“sharp rebuke”は「厳しい非難、叱責」です。
- \* officials in Beijing 直訳では「北京の役人」ですが、ここでは「中国政府」のことです。
- \* intelligence agencies 「諜報機関」。
- \* set up 「設立する、創設する」という句動詞。
- \* the mainland 「その本土」は中国本土、“the territory”「その地域」は香港を指して  
います。
- \* concern 名詞「心配、不安、懸念」。
- \* spread 動詞「広がる、拡散する」。“Spread-spread-spread”と、過去形も過去  
分詞形も同形の不規則動詞です。
- \* undermine 動詞「揺るがす、脅かす、傷つける、土台を徐々に崩す、侵食する、

むしばむ、だめにする」。

\* autonomy 名詞「自治(権)、自律(性)」。

(2) 正解は b (正答率 50%)。

「市中感染」をどう訳すかという問題ですが、“community transmission”が正解です。「市中感染」というのは、「院内感染ではない感染」のニュアンスで「国内の隔離施設以外の場所での感染(伝染)」、特に「感染経路が不明な感染」のことを指して使われているようです。「市中」ですが、それを英語で言おうとすると悩みそうですが、“in the community”で表されることが多いです。たとえば、“The virus is spreading in the community.”(ウイルスは市中で広がっている)。  
< 語句の解説 >

\* community = “the people of any district or town, the place where they live.”

共同生活体。つまり、居住地域を同じくし、利害をともにする共同体。町村・都市・地方など、生産・自治・風俗・習慣などで深い結びつきをもつ共同体のこと。

例：“the financial community”(財界)、“the academic community”(学会)

\* transmission 伝達：遺伝

\* 「新型コロナウイルス」はどう訳すか。

“a new coronavirus”あるいは、“a novel coronavirus”、あるいは COVID-19。(「COVID-19」は、“Coronavirus Disease 2019”の略。「2019年に確認されたコロナウイルスによる病気」)。なお「コロナウイルス」は英語で“corona virus”ではなく、一語の“coronavirus”なので注意。

\* novel (名詞と形容詞があるので注意)

① 「(長編)小説」を意味する名詞。

② 形容詞「これまでになく新しい」、「変わっていて新しい」、「斬新な」。

\* 参考までに、検査が陽性、陰性の表現は、

(イ) 彼はコロナの検査の結果、陽性でした。“He tested positive for coronavirus.”

(ロ) 私はコロナの検査の結果、陰性でした。“I tested negative for Covid-19.”

\* 「検査を受ける」は“get tested”を使って表現。

“I got tested for COVID-19/coronavirus.”コロナの検査を受けました。

(3) 正解は c (正答率 65%)。

(「レディース・アンド・ジェントルメン」が、日本航空の便を利用する搭乗客が今後最初に聞くアナウンスです)

この記事の和訳：『日本の航空会社が、より包括的な挨拶を用いることで、性別に関する表現において新たな高みに到達したいと願っています。「おはようございます。日本航空47便、ヘルシンキ行きは...」これが、日本航空の便を利用する搭乗客が今後最初に聞くアナウンスです。

「レディース・アンド・ジェントルメン」という古い挨拶は無くなりました。その代わりとは？「ご搭乗の皆様にお知らせいたします」です。この変更は利用客からいくつかの好意的な反応をすでに得ており、利用客からはほかの企業が後に続くことを願っています。』選択肢 a.は、日本航空は機内での挨拶において、その表現をより高いレベルに引き上げようとしている。選択肢 b.はこ

の日本航空の変更に関し、賛成する人々もいる、ということで、選択肢 a、 b.は記事の内容と合致するが、選択肢 c.はそうではないので、これが正解となります。

選択肢 a. (Japanese airline) 「日本のある航空会社」だが、実際は日本航空のことで、あとで出てきています。“gender”は「性、ジェンダー」、「representation”は「表現」ですが、ここでは「性別に関する表現」という意味を持たせています。

< 語句の解説 >

- \* take ~ to new heights 「～を新たな高みに到達させる」です。
- \* inclusive 「包括的な」。ここでは「全ての人々を含む」といった意味で使われています。
- \* greeting 「挨拶、挨拶の言葉」で、ここでは航空会社がアナウンスに用いる呼びかけの言葉を指しています。
- \* passenger 「搭乗客、乗客」(基本的な語です)。
- \* from now on 「今後」という表現。
- \* in one's place 「その代わりに」。
- \* attention 「注意、注目」という意味ですが、空港などでのアナウンスでは「お知らせいたします」といった意味で、文の冒頭で使います。“Attention, all passengers.”は「ご搭乗の皆様にお知らせいたします」という意味です。
- \* review 「(評価のための) 審査、検査」の意味ですが、ここでは「反応」という意味です。
- \* follow suit 「後続く、先例に習う」という熟語です。
- \* suit ①名詞「訴訟 ; (服などの) ひとそろい」、②動詞「適合する、一致する」。“It suits you.”それは似合ってるよ(慣用的表現)。形容詞“suitable”(適した、適当な、ぴったりの)。

(4) 正解は b (正答率 55%)。

この記事の和訳:『イタリア国民は、イタリアの国会議員数をおよそ3分の1減らすという憲法の改正に賛成しました。その結果、議席総数の340人以上が減ることになります。反体制を掲げる「五つ星運動」は、長年にわたりイタリアで汚職問題がはびこっていたことから、既成政党を批判し、議会の規模を縮小すると公約に掲げていました』

従って、この記事の内容と合致しない和文を選ぶので、正解は選択肢 b.となります。

< 語句の解説 >

- \* vote 「投票する」という動詞。名詞の「投票」も、“vote”です。
- \* in favor of ~ 「～を支持して、～に賛成して」という慣用句。
- \* constitutional amendment 「憲法の改正」。「憲法」なら、“constitution”。なお、固有名詞としての「(日本国) 憲法」なら、“the (Japanese) Constitution”と C を大文字で表記します。
- \* reduce 動詞「減らす」。名詞は reduction。

- \* lawmaker 「議員」のこと。「法を制定する者」なので、多くの場合は立法府である国会の議員を指します。「議員」は、“representative”を使うこともあります。
- \* be decreased by ～ 「～減る、～減少する」。by の後ろの値そのものの分量が減ったということです。ちなみに、“be decreased to ～”であれば、～（の値）まで減ったという意味になります。
- \* anti-establishment 「反体制の」の意味です（反体制とは、既存の社会体制や政治体制に対して反対し、それを改革しようとする事、また、その立場）。「反～」を表す接頭辞“anti-”は、社会運動に関する単語と合わせて使われることが多く、ほかにも“antiwar”「反戦の」や、“antinuclear”「反核の」といった言葉がありますが、一方で、“anti-aging”「老化防止の、アンチエイジングの」のように、政治的な主義主張に関わらない用語にも使われます。
- \* achieve 動詞「達成する」。
- \* significant 形容詞「大幅な、重要な」。
- \* gain ここでは名詞「前進；利益」ですが、“achieve”と共に用いられるときは、通常“achieve gains”と複数形にします。ここでは、“achieve significant gains”全体で「躍進する」という意味で使われています。
- \* criticize 「批判する」です。より強い意味である「非難する」なら、“condemn”で表せます。
- \* pledge to～ 「～することを誓う」で、ここでは「公約に掲げる」という意味で使われています。
- \* be plagued by～ 「～に苦しめられる」です。
- \* corruption scandal 「汚職事件」。

### 問題5. 観光ガイド等を中心にした問題（4問、配点@3点）

以下の（1）～（3）の各々の設問に解答しなさい。

- (1) Brazil contains most of the Amazon River basin , which has the world’s largest river system and the world’s most-extensive virgin rainforest. The country contains no desert, high-mountain, or arctic environments.

下線部の語句の持つ意味と関連性のないものを下記選択肢 a～c から一つ選びなさい。

- of the north polar regions
- very dry
- very cold

(2) In Paris, the “gold ring” scammers still prey on innocent tourists. It usually involves an old woman picking up a gold ring from the pavement and asking if you have dropped it. Most honest tourists would answer no and the scammer would offer to sell it, or cause a scene which can be remedied by paying her some money.

上記文章と合致する内容の記述を下記選択肢 a～c から一つ選びなさい。

- a. パリではよく年老いた婦人が詐欺師にだまされる。
- b. 詐欺師は“金の指輪”を使って、それを旅行者に売りつけようとする。
- c. 旅行者が詐欺師にいくらかのお金を払っているシーンをみかける。

(3) Because of the ethnic diversity, no fewer than four official languages are recognized — English, Mandarin Chinese, Malay and \_\_\_\_\_ . English remains the main medium for administration, commerce and industry, and it is the primary language of instruction in schools. Mandarin, the official language of China, transcends dialect barriers, and its use is strongly promoted; one-third of the school population is taught in that language. Malay is designated as the country’s national language, and, like English, it is widely used for communication among ethnic groups and plays a particularly useful role in view of the close ties between this country and Malaysia.

①上記説明文と合致しない内容の記述を下記選択肢 a～c から一つ選びなさい。

- a. これは、多様な人種で構成されるシンガポールの言語の状況について記述している記事である。
- b. この国の国語は英語であり、学校の授業でも使用されている。
- c. 標準中国語の使用は、この国では強く奨励されている。

②上記空欄に入る適切な語句を下記選択肢 a～c から一つ選びなさい。

- a. Indian                      b. Hindi                      c. Tamil

### 出題の趣旨

観光地案内を英文で読み、その内容を正しく理解する力があるかどうかを問うものです。

### 解答

(1) ①    b        (2)    b        (3) ①    b        ②    c

### 解説

これから訪問が予定される観光地の情報は、みなさん事前に勉強し頭に入れておかれるでしょうが、平易に書かれた英語の資料であれば大体は理解できるだけの能力は身につけておくようにしましょう。日頃から英文資料に接して読むことに慣れていると、プラスアルファの現地情報が得られますし、また、文意をつかむことが楽になり、英語力そのものが向上します。

(1) 正解は **b** (正答率 45%)。

これはブラジルを紹介した記事ですが、その大意は『世界最大の河川と世界で最も広域に広がる原始林を持つアマゾン川流域の殆どを擁しているのがブラジルである。この国には砂漠はなく、高山型山地もなく、極寒の環境もない』というものです。“arctic”は、形容詞で①北極の②極寒の、厳寒のを表す語です。“arctic color” 寒々とした色となります。

“the Arctic”は、名詞となり、北極を意味します。

設問は、この語に関連性のないものを選ぶというのであるから、選択肢 **b**. (very dry) (非常に乾燥した) となります。選択肢 **a**.は、「北極の」という意味。 選択肢 **c**.は、「非常に寒い」で、どれも関連性のある語になります。砂漠がない、アマゾンという大河川が流れているということだけでも、選択肢 **b**.と判断できたのではないのでしょうか。ちなみに、「南極の」は“antarctic” (=of the south pole)。

< 語句の解説 >

- \* basin                                      洗面器、流域。
- \* virgin forest                            処女林、原始林。

(2) 正解は **b** (正答率 60%)。

これは、パリの治安についての情報を伝える記事ですが、大意は『パリでは、“金の指輪”という詐欺師が未だに無邪気な旅行者を餌食にしている。それは、通常は老婆が絡むもので、彼女が舗道から金の指輪を拾い上げ、あなたはもしやそれを落としてはいないかと聞いてくるのである。ほとんどの善良な旅行者はいいえと答えるが、詐欺師はそれを売りつけようとするか、あるいは騒ぎに持ち込み彼女にいくらかの金を払ってその場を収めざるを得ないということになるのである』

よって選択肢 **a**.は、「年老いた夫人が詐欺師に騙される」は、誤りです。またこの記事での“scene”は、「映画の場面」の意味ではなく、「さわぎ、争い」を意味している語なので、選択肢 **c**.は、「いくらかのお金を旅行者が払っているシーンを見かける」というのは正確ではありません。選択肢 **b**. (詐欺師は“金の指輪”を使って、それを旅行者に売りつけようとする) が正解となります。ここでの問題は、“scene”をいかにしっかり理解できるかという問題でもあります。下記の説明を参考にして、“scene”をよく把握してください。

< 語句の解説 >

- \* scene                                      ①「演劇や歌劇の」場、シーン。  
    ②「ある出来事が起きる」現場、場所。  
    “A distressing scene occurred.” (痛ましい事件が起こった)  
    “The police went to the crime scene to gather evidence.”  
    (警察が証拠を集めるために犯行現場に行った)
- ③「ある場所や出来事の」光景、眺め。
- ④「感情をあらわにして演じる」醜態、「見ていて恥ずかしいほど」大声で騒ぐこと、けんか、口論。“make a scene” (声を立てて騒ぐ、大騒ぎする) といったことを表す熟語です。設問文では、“cause a scene”となっているので、この④大騒ぎするという意味になります。

他の例文：“Please keep your voice down. You’re making a scene.”

(声を落としてちょうだい。騒がしくしているよ)

- \* scammer 詐欺行為によって金をだまし取る人、詐欺師。  
 \* scam =“swindle” (動詞/だます、だまし取る、名詞/詐欺師)。  
 “cheat” (動詞/だます、名詞/ペテン師)。  
 “deceive” (欺く、だます)。  
 \* remedy 名詞 (治療、薬)、動詞 (治療する、償う。弁償する)。

(3) ①正解は b (正答率 35%)。

これは多民族国家シンガポールについての記述です。大意：『人種的多様性のため、4つもの公用語が承認されている—英語、中国語、マレー語、そして—。英語は、行政、商業、産業での主要伝達媒体の地位を占め、学校の授業での主要言語となっている。マンダリンと呼ばれる標準中国語は方言の壁を乗り越えて、強く推奨されていて、学校総数の3分の1はこのマンダリンで教えられている。マレー語は、国語と指定されていて、英語のように人種間での意思伝達に広く使われ、また、この国とマレーシアとの緊密な関係の観点からも有用な役割を果たしているのである』ということで、この国の国語はマレー語なので、選択肢 b.は誤った文章なので、これが正解となります。多民族国家とは複数の民族から構成される国家のことであり、例を挙げると、シンガポールをはじめ、中国、ロシア連邦など多くの国がこの多民族国家に当たります。これとは逆に、同一民族の割合が95%を超える国家のことを、単一民族国家と呼び、日本などがこれに相当します。シンガポールの民族の構成は、中国系=75%、マレー系=14%、インド系=9%。民族は3つで構成され、公用語は4つということです。

(3) ②正解は c (正答率 15%)。

英語、中国語、マレー語に続いて第4の公用語は、選択肢 c. (Tamil) (タミル語) となります。タミル語は、インドの南部を中心に用いられる先住民族のドラヴィダ語族に属する言語の一つ。話者人口はインド国内だけで6000万人を超え、国外ではシンガポールの他に、スリランカ、南アフリカ、マレーシアなどに1000万人以上いるといわれています。“Hindi” (ヒンドゥー語) は、北部インドの地方語でインドで最も多く使われている公用語。インドは人口も民族数も多いため、この国の公用語は22あるといわれています。

< 語句の解説 >

- \* ethnic = relating to race or culture (人種的)  
 ethnic minorities (人種的少数者)
- \* no fewer than ~ =used to show that you consider a number to be surprisingly large:  
 ~ (ほど) も  
 No fewer than seven politicians were arrested.  
 (7人もの政治家が逮捕された)
- \* medium 「名詞」① (伝達・通信・表現などの) 手段、媒体、②媒介物、媒質、  
 ③中位、中間、中庸、中間物、Mサイズの衣服等を意味します。  
 「形容詞」中くらいの。
- \* official language 公用語のこと。国、州など、ある集団・共同体内の公の場において用い

ることを公式に規定した言語を指す。ちなみに、国連での公用語は、英・語・仏語・スペイン語・ロシア語・中国語の6カ国語になります。

\* national language 国語のこと。その国の言葉、シンガポールではマレー語が国語となっています。